Vol. XXVI No. 34

Week of May 22 thru May 28, 2003

Lubbock, TX USA

# Texas Tragedy Underscores Need for Comprehensive Immigration Reform

Washington, DC - The deaths of eighteen migrants in an 18-wheeler truck in Victoria, Texas has sparked renewed calls for comprehensive immigration reform from the National Immigration Forum, a pro-immigrant advocacy organization in Washington.

As we head towards the summer season, the group predicts that many more will perish along the U.S.-Mexico border unless Washington acts.

"While this tragedy is horrific, we have seen similar deaths in ones and twos and dozens in the past," said Angela Kelley, Deputy Director of the National Immigration Forum. "Unless and until we see comprehensive reform that allows migrants to come legally and with dignity, we will see more of these tragedies in the weeks and months ahead."

The Forum supports policies that would expand legal channels for immigrants to come to this country seeking work and a better life for their families. Years of law enforcement and technological build-ups at the border have proven no substitute for realistic, enforceable immigration laws. Our current policies to repress immigration have criminalized the process of matching willing workers with willing employers. Those who benefit are the smugglers who are reaping millions in profits at the cost



of hundreds of lives a year.

"Last year, we saw one death on average per day along the border," Kelley said. "Our policies must be adjusted to reality so that we are no longer lining the pockets of smugglers, document forgers, and unscrupulous employers exploiting the black market for workers."

A smart-borders policy would allow people to come with visas and legal status, taking the profit out of smuggling and the danger out of seeking work. Expanded and continued

cooperation between the U.S. and Mexico to bring order and safety to the border also must be a priority, Kelley argues. Combined with a policy to allow long-term, tax-paying undocumented immigrants already here to earn an opportunity for legal status, this would reduce the human black market and bring hard-working immigrants out of the shadows.

"Overhauling our immigration laws is an essential ingredient in improving national security, economic security, and reuniting American families



divided by borders and outdated laws," Kelley said. "Rather than repressing immigration ineffectively, we should be managing it efficiently. Not just to benefit the immigrants, but to benefit the country and the economy."

"Until we do something about our

immigration laws - until they match the reality of people seeking opportunity and employers who want to hire them - we will see more of these senseless tragedies unfolding in the summer months ahead," Kelley concluded.

## América Latina pasa la prueba de drogas de EU

WASHINGTON (ARB) - Estados Unidos aprobó el jueves la cooperación en la lucha contra el narcotráfico de los países de América Latina y el Caribe donde se produce o trafican drogas, con la excepción de Haití.

Colombia, donde Estados Unidos está gastando 1,300 millones de dólares en una campaña policíaco-militar contra cultivos de drogas en zonas controladas por la guerrilla, fue certificada pese al aumento de los cocales.

La certificación de México nunca estuvo en duda, pese a que los decomisos de drogas bajaron el año pasado.

Paraguay obtuvo la certificación plena, a diferencia del año pasado, dijo el Departamento de Estado, que elogió la labor del nuevo jefe de la Secretaría Nacional Anti-Drogas (SENAD), Hugo Ibarra, por el arresto de cuatro traficantes y la destrucción de aviones que transportaban droga a Brasil.

La pobreza, la corrupción y la falta de acción policial efectiva ha convertido a Haití en un conducto importante de drogas. Pero Washington prefirió no aplicar sanciones económicas contra Haití por razones de seguridad nacional, ya que agravaría la crisis y el éxodo de inmigrantes ilegales hacia Estados Unidos, explicó el subsecretario de Estado para asuntos de narcóticos, Rand Beers.

La lista de países de América certificados incluye a Bahamas, Bolivia, Brasil, Colombia, República Dominicana, Ecuador, Guatemala, Jamaica, México, Panamá, Paraguay, Perú y Venezuela.

En su informe anual sobre la cooperación en la guerra contra las drogas, Washington elogió al gobierno comunista de Cuba por aumentar el intercambio de información sobre el narcotráfico, que usa los cayos cubanos para transferir narcóticos a lanchas veloces. DROGAS EN EL DESPEJE

Mientras las plantaciones de coca bajaron a niveles sin precedentes en Bolivia y Perú, en Colombia subieron un 11 por ciento a 136,200 hectáreas en el 2000, lo suficiente para producir 580 toneladas de cocaína, doblando el potencial de hace cinco años, dijo el informe.

Las cifras no toman en cuenta las 25,000 hectáreas de cocales destruidas con herbicidas lanzados desde comienzos de año por avionetas protegidas por helicópteros estadounidenses.

El informe advierte el peligro de que la represión de la alianza "narco-política" entre guerrilla y traficantes pueda agudizar los conflictos locales que amenazan la estabilidad de la región.

## REPUBLICANS TELL STU-DENTS TO TAKE A HIKE

Texas young Democrats told Chairman Geanie Morrison (R-Victoria) last week that the presented HB 3015, which relates to the tuition charged to students of institutions of higher education and to student financial assistance funded by tuition was unfair.

This bill allows the Board of Regents to set tuition and fees for universities and colleges in their system. The presidents of several university student government associations expressed their opposition to the bill. During the Higher Education Committee hearings, more than forty students testified against HB 3015. One person, representing himself, testified in favor for the

Sean Bradley, president of Texas Young Democrats, stated that this is proof that the Republican Party is not listening to the youth of Texas. "First, they cut funding to the Children Health Insurance Program and to the Texas Department of Health, affecting children and senior citizens. They appropriated \$10 million tax dollars to pay for the genetic research of a cow. Now, they are trying to raise the tuition and fees for college students. This should be a wake up call for all Texans."

Young Democrats claimed that the Republican leadership was saying that just as families prioritize their needs versus wants, the Legislature must do so as

"According to the appropriations bill, the priorities of the House Republicans are: paying a lobbyist \$15,000 per month of taxpayer's money to lobby Congress, appropriating to the Governor \$295 million to be used at his discretion and cutting teachers' benefits and retirement. Contrary to what the Republicans believe, Texas family priorities lie with affordable health care and education.

## El infierno de los Indocumentados

Por DAVID SEDEÑO

The Dallas Morning News

Mientras los 100 inmigrantes indocumentados provenientes del sur de Texas se apresuraban a trepar en la parte trasera de un remolque blanco, el pequeño Marco Antonio Villaseñor, un niño de 5 años, cabello negro y ojos

cafés, tomaba su lugar entre el grupo.

Había viajado hasta la frontera con su padre, José Antonio Villaseñor, de 31 años, residente de la ciudad de México. Era el martes por la noche y se encontraban en camino a Houston con docenas de inmigrantes ilegales más.

Durante las siguientes cuatro horas, el calor y el monóxido de carbono comenzaron a llenar el contenedor, llevándose el oxígeno. Algunos de los inmigrantes trataron de hacer agujeros a través de las paredes con aislante del trailer y un hombre intentó hacer una llamada desesperada al 911 pidiendo ayuda desde su teléfono celular. Otros intentaron llevar a Marco Antonio cerca de una abertura en las paredes del trailer para que recibiera aire fresco.

Cuando los equipos de rescate encontraron a Marco Antonio en el trailer sin ventilación cuatro horas después, el pequeño niño estaba sin camisa y recostado inerte en los brazos de un hombre también sin camisa.

Usaba pantalones cafés, y sus calcetines blancos, así como su cabello,

estaban empapados de sudor. Marco Antonio, de poco más de un metro de estatura, con un peso de 21 kilos, tenía moretones por el peso de la gente que lo había aplastado y pisado.

Estaba muerto.

La muerte de Marco Antonio, la de su padre y de otras 17 personas en el trailer sin oxígeno al sur de Victoria, Texas, es un recordatorio de los riesgos a los que se enfrentan los inmigrantes indocumentados, y de los peligros a los que exponen a sus hijos pequeños por empleos y dinero.

"Estas pobres personas probablemente sabían que había algún riesgo pero seguro nunca pensaron que sería tan malo, tal como me pasó a mí", dice Guillermo Gallo, de 22 años, quien era vendedor de tacos en un puesto del Estado de México, y sufrió quemaduras de tercer grado por la puerta caliente de un trailer donde quedó atrapado en un viaje al norte de Texas, en julio pasado.

"Pero creo que la muerte de ese niñito con su padre es la peor de las tragedias", afirma.

Sin embargo, a pesar del creciente número de agentes migratorios a lo largo de la frontera entre México y Estados Unidos, los expertos en inmigración creen que cerca de 3 millones de personas cruzan ilegalmente la frontera desde México cada año.

Y a pesar de los terribles informes sobre las más recientes muertes de inmigrantes encerrados en trailers, muchos de estos, con sus cargas humanas, logran llegar a sus destinos sin problemas.

(Continúa Pagina 3)



de Bidal Agüero

State Senator Robert Duncan is up to his old antics again. Now he is being accused of not being neutral when he acted as a self described facilitator between Texas and Farmers Insurance Group while both groups tried to come to a settlement when Farmers was accused of unfair pricing practices.

In a hearing being held in Houston before Judge Scott Jenkins, lawyers representing consumers who oppose the settlement are saying that Duncan's Lubbock law firm represented Farmers at least 20 times in the last few years.

The instance of Duncan also seemingly acting to the benefit of his own interests in the case of the building of Lubbock Heart Hospital is fresh on our minds. When Duncan opposed the new hospital, many questioned whether his opposition was spurned by the fact that he also represents Covenant Hospital. In that case the issue was dropped after the Hospitals apparently agreed to work

together. In our minds, Duncan needs to make a choice whether he elected to the State Senate to represent his clients or to represent the people of Texas. If he shows by his actions that he would rather represent his clients, it's time for voters to show him they disapprove. \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

I had an opportunity to attend the Si Se Puede Cinco de Mayo Banquet recently and want to commend the Fiestas del Llano committee for an excellent program. The event featured role models for our young people and provided an opportunity for the community to honor and give recognition to many public servants who tirelessly work for the betterment of the community. Our congratulation to all.

In last week's column I told you of an disagreement that my wife had with a Lubbock merchant. Mistakenly, I said that the business was Wilkinson Radiator Shop. It turns out that it was not Wilkinson management who my wife was complaining to but the management of another shop across the street. We offer our apologies to Wilkinson's. We have had opportunities to have work done with Wilkinson's and have been satisfied with their work.

#### Senate OKs life terms for human traffickers

AUSTIN - Human traffickers caught smuggling people through Texas could face up to life in prison under a bill the Senate approved

Wednesday. The action comes a week after 19 undocumented immigrants died after being left in an abandoned trailer butside Victoria. Six people are in custody and others are being sought on

federal charges. Federal law prohibits human trafficking and smuggling, but Texas does not have a similar ban in state

Human trafficking through coercion or deception would be a second-degree felony. It would be bumped up to a first-degree felony, punishable by up to life in prison, if it includes anyone younger than 15 or if one of them dies.

The bill returns to the House for consideration of Senate changes.

well.

By deregulating tuition, the door is open to charge high tuition and fees, consequently affecting enrollment. Low to middle income families will be the most negatively impacted with this bill.

Read El Editor - News that Matter

## Should Undocumented Workers Be Given Licenses to Drive?

By Domenico Maceri.

Should you be able to drive legally in the United States if you are living and working here illegally?

Some U.S. police officers think so. Several police chiefs in Georgia, including the chief in Atlanta, support a bill introduced in the state legislature that would allow undocumented workers to obtain driver licenses.

Why would those who are paid to enforce our laws want to reward lawbreakers with legal benefits? It has to do with realities. Since undocumented workers drive on U.S. roads anyway, it makes perfectsense that they drive legally.

California Assemblyman Gil Cedillo (D-Los Angeles), author of a bill that would have given undocumented workers in California the legal right to drive last year, believes that the roads would be safer. If undocumented workers could obtain driver's training and testing, and if they could purchase insurance, he reasons, they would be better off -and so would the rest of society.

Denying people the privilege to drive legally while at the same time allowing them to work is hypocritical. It means that we value what they do, but not that much. Work, but don't drive, seems to be the message. How you get to work is your problem.

Utah, North Carolina and Tennessee believe that since undocumented workers contribute to business, they should be allowed to drive legally. The three states don't require driver's license applicants to prove that they are in the United States legally. They don't require a Social Security number to apply for a driver's license, accepting in its place a taxpayer identification number, which is available to undocumented workers. By giving them a taxpayer identification number, the United States is saying that undocumented immigrants can work. Allowing them to drive legally is a logical next step.

The issue is a sticky one, however. In part, it has to do with the fact that the license has other uses. Since this country has no national identification card, the driver's license has in a way become accepted as one. Thus, its value goes beyond permission

she is legally in the country.

Fear of abuses by potential terrorists pushes some to oppose permitting undocumented persons to obtain licenses. California Gov. Gray Davis claimed he vetoed Cedillo's bill for security concerns. Potential terrorists might obtain licenses and pose threats to our nation, he

Davis' veto was hailed by opponents of immigration. They called giving undocumented workers the right to drive a step toward legitimization of illegal activities. Lawbreakers should not be rewarded, they insisted.

While issuing undocumented workers official documents may them closer toward "regularizing" their status, it can also benefit society in general. The Mexican government has made its citizens who reside here more legitimate, whether or not they have the legal right to be

Mexican consular offices have been issuing a matricula consular to their citizens living in our country. The ID cards identify the bearers and are accepted by

The value of these cards goes beyond the practical aspects of everyday life. It identifies people and gives them some dig-

Not too many people speak up for undocumented workers. Undocumented workers don't have the resources to hire lobbyists and influence elected officials. They don't make significant financial contributions to candidates for political office and expect to be repaid after the elections. They just want a job to support families here or, in many cases, back home.

Maybe it's time we recognize that just as companies can sell their products across borders through legal means, workers should also be allowed to sell their services.

Allowing them to drive here legally benefits not just the workers, but the rest of society. Utah, North Carolina and Tennessee have figured it out. Other states should follow their exam-

(c)2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune

#### U.S. banks, hospitals and even to drive a car. It gives the holder Media Services International. legitimacy, implying that he or police departments. ¿Hay que conceder licencias de conducir a los trabajadores indocumentados?

Por Domenico Maceri

¿Es justo que una persona que vive y trabaja ilegalmente en los Estados Unidos pueda conducir legalmente?

Sí, opinan algunos oficiales de policia estadounidenses. Varios jefes de policía en Georgia, incluyendo el de Atlanta, apoyan un proyecto de ley del cuerpo legislativo estatal que permitiria que los trabajadores indocumentados obtengan licencias de conducir.

¿Cómo es que los que reciben salarios por hacer cumplir nuestras leyes quieran premiar a los que las violan con beneficios le-

Tiene que ver con realidades. Ya que de cualquier forma los trabajadores indocumentados circulan en auto por las carreteras estadounidenses, tiene absoluto sentido que lo hagan

legalmente. Cedillo, miembro demócrata de Los Angeles de la Asamblea de California, es el autor de un proyecto de ley que habria concedido el derecho de conducir a los trabajadores indocumentados de California el año pasado, porque cree que asi las carreteras serían más seguras. Si los trabajadores indocumentados pudieran obtener capacitación en el manejo y ser examinados, y si pudieran comprar seguros, sería mejor para ellos y para el resto de la sociedad.

El negar el privilegio de conducir legalmente a las personas a la misma vez que se les permite trabajar es una hipocresia. Significa que valoramos lo que hacen, pero no tanto. Trabajen, pero no manejen, parece ser el mensaje. Cómo llegan al trabajo es su problema.

Los estados de Utah, Carolina del Norte y Tennessee creen que como los trabajadores indocumentados contribuyen al comercio, deberian poder conducir legalmente. Ninguno de los tres estados requiere que los solicitantes de la licencia de conducir comprueben que están legalmente en los Estados Unidos. No piden el número del seguro social, sino que aceptan en su lugar el número de identificación para la contribución de impuestos, a la que tienen acceso los trabajadores indocumentados. Al concederles este número, los Estados Unidos considera que los trabajadores indocumentados pueden trabajar. El siguiente paso, por lógica, es permitir que

manejen legalmente.

No obstante, es un asunto escabroso. En parte tiene que ver con el hecho que la licencia de conducir sirve para otros usos. Al carecer de tarjeta de identificación nacional, la licencia de conducir estadounidense ha llegado a ser aceptada para tal propósito, con lo cual su valor trasciende el simple permiso para conducir un auto. Quien la lleva tiene legitimidad, con la implicación que está en el país legal-

Los que se oponen a que los trabajadores indocumentados obtengan licencias de conducir se sienten impulsados por el temor a abusos de parte de potenciales terroristas. Gray Davis, gobernador de California dijo haber puesto el veto al proyecto de ley de Cedillo por razones de seguridad. Los terroristas podrian obtener licencias y ame-

nazar a nuestra nación, dijo. Los que se oponen a la inmigración se alegraron con el veto de Davis. Según los opositores, el otorgar el derecho a manejar a los trabajadores indocumentados es sólo un paso hacia la legitimización de actividades ilegales. No se debe premiar a los que violan las leyes, insisten.

Si bien es cierto que la entrega de documentos oficiales a los trabajadores indocumentados los puede acercar minimamente a regularizar su estadía en los EEUU, también pueder resultar de beneficio a la sociedad en general. El gobierno de México ha otorgado mayor legitimidad a sus ciudadanos que viven aqui tengan o no el derecho legal a estar en los Estados Unidos.

Los consulados mexicanos han estado emitiendo una matricula consular a los mexicanos que viven en nuestro país. Estas tarjetas de identificación sirven para identificar al que las llevan y las aceptan los bancos, hospitales y hasta los departamentos

de policia en los Estados Unidos. El valor de estas tarjetas excede los aspectos prácticos de la vida cotidiana. Sirven para identificar a las personas y les dan digni-

Son pocos los grupos que abogan por los trabajadores indocumentados. Ellos no tienen los recursos necesarios para contratar a grupos de cabildeo para influenciar a los oficiales elegidos. No hacen contribuciones importantes a los candidatos políticos para luego esperar compensación

después de las elecciones. Simplemente quieren trabajar para mantener a sus familias aqui, o en muchos casos, en su país na-

Es tal vez hora que reconozcamos que así como las empresas pueden vender su producto allende las fronteras por medios legales, igualmente los trabajadores deberian poder vender sus servicios.

Permitir que manejen legalmente en los Estados Unidos es de beneficio no sólo para los trabajadores, sino para el resto de la sociedad, también. Los estados de Utah, Carolina del Norte y Tennessee se han dado cuenta de esto. Que otros estados les sigan el ejemplo.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

# Los Dominos y los Pelotones

Por Miguel Pérez

A Emilio Pérez la noticia le trae terribles memorias.

El mundo se entera que el dictador Fidel Castro ha reinstituido el pelotónd de ejecuciones para intimidar a su pueblo, y Pérez recuerda su sonido pasmoso.

El mundo se entera que los tribunales falsos de Castro han sentenciado a 75 disidentes, periodistas, y líderes laborales a periodos largos e inhumanos de encarcelación, y Pérez vuelve a experimentar los dieciocho años y medio que estuvo en las calabozas de los prisioneros politicos en Cuba.

"Dos veces me pusieron ante el pelotón y me dispararon con blancos", narra. "Fue tortura psicológica. Pero también tengo amigos que fueron fusilados. Hasta hoy los oigo gritar 'Viva Cristo Rey y muera el comunismo' justo antes de sér asesinados".

Hoy se le empañan los ojos de lágrimas a Pérez al discutir la noticia que Castro mandó a fusilar a tres cubanos por intentar robarse un ferry para escapar de la isla.

Ahora que tiene 79 años pasa los días jugando al dominó con otros cubanos exiliados en el parque José Martí en Union City, Nueva Jersey. Pero los cubanos no pueden jugar al dominó sin entrar en una intensa discusión politica.

Al arrebatar las fichas contra las mesas de cemento del parque, analizan cada noticia por pequeña que sea que sale de Cuba. Han tenido mucho de qué hablar estos días, en particular porque se han sentido vindicados.

"Incluso los izquierdistas que

han apoyado a Fidel durante años lo critican", dice jugador José Vega. "Ahora se dan cuenta de lo que hemos venido diciendo todos estos años, que es Castro el que no quiere que los EEUU levante las sanciones. Cada vez que los de izquierda en el Congreso (estadounidense) se aproximan a levantarlas, Castro hace algo terrible para que no ocurra. Necesita de las sanciones como chivo expiatorio de todos sus fracasos".

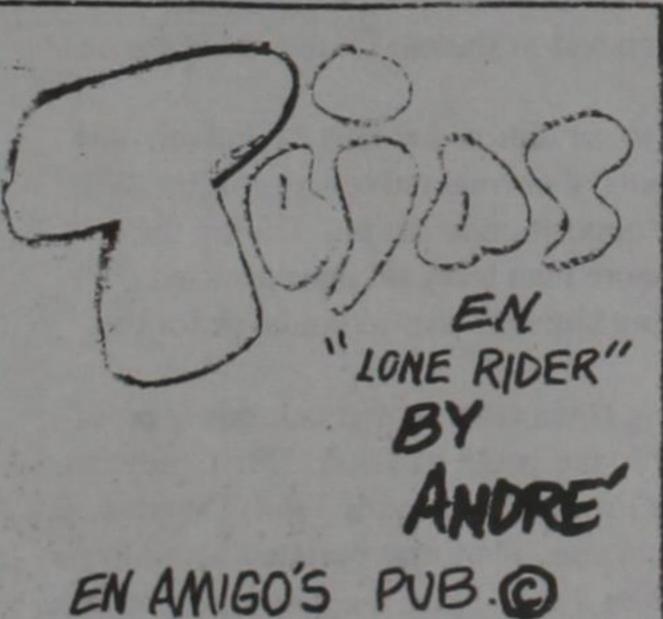
Los exiliados creen que éste es el motivo por la nueva ola de represión propiciada por Castro, condenada por todos, desde Colin Powell y el papa hasta los intelectuales de izquierda del mundo que han pasado años haciendo excusas para el dictador. Este grupo incluye a los escritores Carlos Fuentes de México, quien dijo que Castro necesita de "su enemigo americano para justificar sus propios fracasos", y José Saramago, de Portugal, quien explica que Castro 'ha perdido mi confianza, ha dañado mis esperanzas, ha engañado mis sueños".

Lo que precisamente ha hecho el dictador a los que juegan al dominó en Union City desde hace 44 años.

Eduardo López, de 45 años, espera su turno para jugar sentado en una banca, y dice que no entiende por qué ha demorado tanto el deshacerse del tirano sanguinario.

"Los hombre que se llevaron el barco no mataron ni hicieron daño a nadie", dice. "Vivimos sólo una vida. No deberias perderla por querer ser libre".

continua en la pagina 5



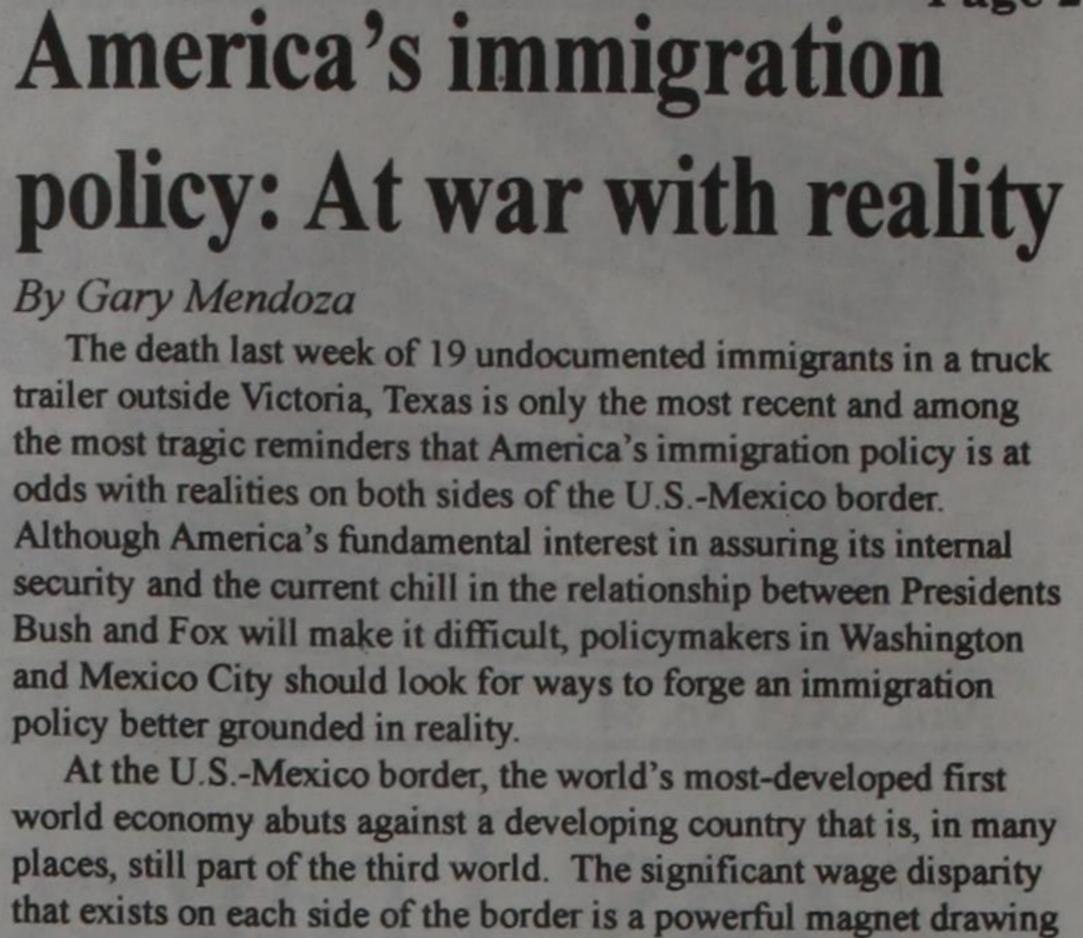












can if you go North, you're coming. At the same time, businesses that depend upon lower wage workers find it increasingly difficult to hire American workers. For many of them, they have to choose between going out of business, relocating to Mexico, India or other lower-wage countries or hiring undocumented workers. The fact that so many U.S. employers are prepared to accept the legal risks associated with hiring undocumented workers is further evidence that America's immigration policy does not fully take into account the facts on the

people from Mexico into the U.S. As President Bush has said

many times before, "family values do not stop at the Rio Grande",

and if you're poor and can't feed your family if you stay home but

ground. In the immigration debate, there are voices calling for stronger border enforcement. At this point, however, there is little evidence that tighter border controls stem the tide of undocumented workers. There has been a significant and largely successful step-up in U.S. efforts to interdict illegal border crossings along the most heavily trafficked routes, and this has made border crossings more difficult and more dangerous. According to a recent study published by the University of Houston Center for Immigration Research, however, the more than \$2.7 billion that the U.S. spent on

tougher border enforcement between 1993-99 did little to reduce

the number of undocumented workers entering the U.S.

Rather than denying and fighting the economic forces that are fueling illegal immigration, policy makers on both sides of the border should look for better ways to deal with this human tide. An immigration policy that regularizes the status of people coming here to work will bring this aspect of the economy above ground, where it can be taxed and regulated in a way protects undocumented workers while assuring that American workers' interests aren't being undermined by workers prepared to work for less than the minimum wage or in illegal working conditions.

If immigrant workers could more freely come into this country, dangerous border crossings would be eliminated and workers would be more likely to stay for shorter periods of time, without relocating their families to America. While these relocations are understandable, they put strains on public resources that often fuel anti-immigrant resentment.

A new immigration policy cannot be shaped in a political vacuum. As a result, President Fox's vision of an open U.S.-Mexico border is not likely to be realized any time soon, and the proponents of a full amnesty are likely to be disappointed. There is simply no meaningful political support for amnesty, and Americans' rightful respect for the rule of law makes it very unlikely that support for a general amnesty is on the horizon.

Immigration policy is one of the most controversial areas of domestic policy, and it is unlikely that any new immigration policy will fully satisfy any of the competing voices in this important debate. The death of the Victoria18 makes it clear, however, that our current immigration policy is not working.

### Dying at the Border

By Domenico Maceri

Nineteen immigrants died recently. They were part of an estimated group of 140 who were crammed in a trailer, abandoned by their smuggler in a remote truck stop in South Texas. Most of the people avoided suffocation, but barely.

History keeps repeating itself. Every year people die as they try to cross the border, looking for minimum wage jobs. More than 370 people died along the Mexico-US border in 2002, according to Mexico's secretary of foreign relations. The same agency says that another 391 died in 2001. The US Border Patrol puts the number of deaths at 320 in 2002 and 336 in 2001. Whatever the figure, it's certainly too high. And it's not stopping.

It's easy to blame the smugglers, the victims themselves for trying to get into the country illegally, or the American companies hiring undocumented workers. The real culprits are the American government and to a less extent its Mexican counterpart.

Mexicans make the journey north because their country does not provide adequate employment opportunities. They come to the US because their government cannot generate enough stable and decently-paying jobs.

The US government deserves most of the blame for not fixing the situation. The idea of making it easy for people to move back and forth was floated a few years ago, before 9-11. President George Bush and Vicente Fox, his Mexican counterpart, were working on a plan that would allow several hundred Mexican nationals a year to come to the US legally. Unfortunately, the fear of terrorism after 9-11 put those talks on the back burner.

So people continue to come illegally and get hired to do jobs Americans would not accept. And they accept working conditions which usually do not include health benefits or medical insurance. They pay into social security and do not have the right to collect pensions.

Of course, they benefit from these jobs, since in Mexico, even if they found work, the salary would be about five dollars a day. Here, even at a minimum wage job, they make that much in an hour. That's why they come. In spite of earning what Americans might consider little better than starvation wages, undocumented workers manage to send some money back home. Although no exact figure's exist, estimates are that anywhere from 8 to 10 billion of dollars a year are sent back to Mexico by undocumented workers.

The major beneficiaries of undocumented workers are of course the companies hiring them and to a considerable degree the average American. The cost of services would go up significantly if the work done by undocumented workers had to be done by Americans.

Getting to these minimum wage jobs is an expensive journey. Since the US government has made the "easy" entry point impossible to cross, undocumented workers keep risking more and more. Inevitably, they turn to coyotes-smugglers— and pay them up to a thousand dollars to get them across. Smugglers are of course unscrupulous people. Those who caused the death of nineteen people in Texas are being charged with criminal acts and could end up getting the death

There is no easy solution to deal with the undocumented workers who come to the US. It's unlikely that illegal immigration will ever be completely eliminated. Yet, much can and should be done to improve the situation. The US and Mexican governments need to develop programs matching willing workers and American companies.

Of course, efforts should be made to find American workers. But when they are not available, Mexican nationals should be allowed into our country legally, with proper documents. The need for smugglers should disappear. We should not spend money trying to apprehend people at the Mexican border any more than we are at the Canadian border.

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher: Bidal Aguero; Business Manager: Olga Riojas-Aguero;

In an ironic twist to México's denial to allow the vote from abroad, the Democratic Revolution Party launched on May Day a new campaign in favor of Mexicans abroad. Ten migrants from Texas, California and Illinois became candidates for Congress in the mid-term July 6th election.

It is ironic because it reverses the old principle of "no taxation without representation." In this case, without voting, Mexican migrantes could gain representation in the federal Chamber of Deputies. Their obvious first and more important task, should they get elected, would be to guarantee the right to vote from abroad and to elect representatives in the general election of

It's just a matter of imagination, they say. Members of the PRD (by its acronym in Spanish), discussed that the Mexican law sets either one of two conditions to be a candidate for congress: to have been born in the district for which representation is sought, or to have lived in the district for at least 6 months prior to the election. Obviously, the second requirement could not be fulfilled by any migrant, but the first one is a given one; everyone was born somewhere in México.

#### El infierno de los Indocumentados

Viene de la primera pagina

"Cada vez que veo por mi ventana en la carretera a un remolque de trailer, siempre pienso: "Qué habrá atrás en ese camión?", dice Becky Gregory de Plano, Texas, la subprocuradora estadounidense del Distrito Este de Texas, que se encarga de los casos de tráfico de personas más importantes en el estado.

"Con el incremento del tráfico de camiones a través de la frontera se incrementa el problema ya que no podemos revisar todos los vehículos que pasan por el retén. Hasta que cese el atractivo de los empleos en Estados Unidos o hasta que la economía de México mejore, esto va a seguir ocurriendo", afirma David Ham, subdirector de la Patrulla Fronteriza en El Paso, Texas.

El año pasado, dos choferes en El Paso dejaron a más de 40 personas encerradas en un trailer sin ventilación. Cuando el viaje terminó 12 horas después, dos hombres habían muerto y otra docena tuvo que ser hospitalizada por deshidratación.

El jefe de una cadena de traficantes de ilegales de El Paso, quien organizó el viaje en el camión, Ruben Patrick Valdes, de 32 años, fue sentenciado a cadena perpetua el mes pasado por transporte de inmigrantes indocumentados resultante en asesinato de dos personas. También sus cómplices enfrentan sentencias que van de cinco años a cadena perpetua.

Cuando se le preguntó a Guillermo Gallo, quien ahora tiene un permiso provisional para trabajar en Estados Unidos y que pronto vencerá, si volvería a intentar ingresar a Estados Unidos en un trailer cerrado, lo pensó por un momento y luego dijo: "¡No! Ya supe lo que era el infierno!".

Besides the 300 congressmen elected in the same number of districts, México elects 200 other congressmen, based in the percentage of votes obtained by each party. It's a political math formula to avoid a supermajority by any one party in Congress. Those 200 congressmen do not belong to a particular electoral district, but rather to a region composed of six states. Migrant candidates did not have any problem qualifying for those candidacies, and their election will not depend on the non permissible vote from abroad, but rather from people voting in México.

The bouncing vote Rather than "swinging votes," what the PRD is trying is to bounce an opinion that influences the vote, from non-voting immigrants in the United States to their voting families in México.

The campaign launched by the PRD is called "Vote For Me." It mainly consists in having U.S. Mexican migrants call their families in México and remind

them that voting from abroad is not possible, so those in México should vote for the PRD since it is the party that may get them representation in the Chamber of Deputies.

It's twice as difficult, since it is not possible to talk directly with the voters, but the strategy is not new. In the year 2000 then candidate Vicente Fox developed a network of "Friends of Fox" in the United Stated which paid and distributed, among other things, a long distance telephone card that before making the connection to México callers heard the candidate asking migrants to convince their families to "vote for change," which was his political slogan. As a less expensive campaign, the PRD in the USA is printing thousands of stickers to place on public phones reminding migrants to convince their families to vote for the PRD on July 6.

From the "Migrantgate" to the Dual Nationality

But it has not been easy for migrants to get the candidacies. Despite the ideological con-

# ¿Que Pasa?

#### Attention Farmworkers!

Guadalupe Economic Services Corporation are currently assisting Migrant Seasonal Farm Workers. Proof of income and/or most recent tax return is required.

Contact Rosemary for more information at 744-4416 or go by to 1502 Erskine Street.

#### 'Get out and vote'

Mayor Marc McDougal hosted a "Get Out and Vote" news conference on Wednesday and City Hall.

The Mayor challenged all Lubbock businesses to encourage employees to vote in the District 19 run off election on Tuesday, June 3.

Interim City Manager Tommy Gonzalez rolled out an announcement during the conference, which was for each city employee who voted could wearing casual clothing to work.

Upcoming Events at Library NATIVE AMERICAN CULTURE PROGRAM AT GODEKE **BRANCH LIBRARY** 

The Godeke Branch Library, 6601 Quaker, prents "Native American Culture" at 7 pm on Tuesday, May 27. Member(s) of the West Texas Native American Association will discuss the mythology, tribal beliefs and traditions of various Native American cultures. Native American pottery, weapons, beadwork, baskets, food and clothing will be on display. For more information call 792-6566.

#### Appreciation Event for Military Families

To show appreciation to the military families at home in the Lubbock area, we are having a special swimming party and "Getaway" afternoon for them at the swimming hole, Sunday afternoon, June 1.

For more information and to RSVP, please call Kim @ 239-0493 or Karan @ 828-3031.

#### Municipal Court to Change Hours of Operation

Effective June 3, the City of Lubbock Municipal Court will change its hours of operation for the court cashiers. The new hours will be 8:30 am - 5 pm. Cashiers currently work from 8 am to 5 pm.

The change of hours are to reduce the budget and will eliminate overtime for the cashiers.

Happy Birthday to my DAD! Joe Adam Riojas from your son Nicholas Ryan Riojas

Season Camp Staff For Summer Camp Needed Summer employment with Girl Scouts at Camp Rio Blanco. Seasonal Staff needed June 1-July 28. Positions needed are Craft, and Waterfront directors, Lifeguard, Cook, Kitchen Assistants, Unit Leaders and Counsciors, Contact Shannon Spencer at sspencen@girlscountscaprock.com, or 806-745-2855 or 800-530-4957 for more information.

#### LUBBOCK HOUSING AUTHORITY

The Board of Commissioners of the Housing Authority of the City of Lubbock has approved the re-opening of the Section 8 Housing Assistance Program waiting list, you may schedule an appointment by calling (806) 762-8277. Beginning Monday, May 12, 2003 at 7:30 a.m. Applications will be taken by Appointment only. All interviews will take place at the Central Management Office located at 1708 Ave. G Walk-ins will not be accepted.

Abroche o Pague

# Representation Without Voting

sensus that migrants should vote and be represented in the Mexican congress, the Mexican parties are not ready to face the reality of such voting and represen-

tation. When PRD delegates from New York, California, Illinois, Texasand Washington State showed up at the five electoral conventions held in five different states in México, their participation was challenged by the mainstream political expressions of the party. In a political convention where each vote and each delegate has been carefully counted, the sudden presence of dozens of new delegates threw all math to

The participation of the "foreign legion", as some politicians dubbed the U.S. delegations, was compared to a "migrantgate". There were accusations of fraud and illegality, of lack of representation, of irregularity as party assemblies. One convention delegate went as far as stating that delegates from the U.S. should not be allowed to vote because they were "illegals" and people that were breaking the U.S. laws.

None of the negative arguments convinced the majority, and the delegations were allowed full participation and voting rights, but some political forces within the PRD had to rearrange their forces and votes in order not to lose candidacies to which

they thought there was already agreement.

As soon as the PRD announced its migrant candidacies, the Institutional Revolution Party, which governed México for 7 decades, started its own process not to be left behind. Initially the PRI sought the candidacies of two prominent Mexican businessmen residing in the United States, but a few days later recanted because of the status of dual nationality of its candidates. Since 1998, in the wake of the

Proposition 187, México has allowed dual nationality to its citizens, but the law is unclear in so many aspects. When dealing with the Constitution and migrant's candidacies, contradictions and legal loop-holes came into view. According to the Constitution, elected public offices should be reserved to those "Mexicans born in the territory and not holdingother nationality," but according to the Nationality Law, those offices reserved for non-dual nationals should be expressly indicated. Migrants contend that the provision may be there, but there is no law that "expressly indicate" which offices are not opened for dual nationals.

Despite their efforts and closed meetings with the PRI National leadership and a support campaign from several migrants' organizations, the efforts did not

meet any success. In the middle of the debate, the PRI considered nominating the former Consul General in Los Angeles as a "migrant" candidate. In the end, it nominated no migrants.

The National Action Party (PAN) rejected outright any efforts from migrants to be nominated. It clearly established in its rules that Mexicans living abroad are to be considered only "sympathizers," not members of the party. Thus, pro-panista migrants had no chance to be nomi-

The sole exception to the rule is a former migrant who moved to México City after 20 years in the United States, and was nominated for a city's district. Nevertheless, his candidacy created an uproar at a PAN meeting when his campaign manager, also a former migrant student from Yale asked him something in English and he candidate answer also in English. For some panistas, this was a clear example of the "lack of loyalty" and proof that once someone became a migrant, he will lose connection with his motherland.

In the end, only the PRD is nominating migrants as candidates for congressmen. It will be a tough job to get them elected, but the party expects to advance in a strategy for the 2006 presidential election when, so they say, migrants will have finally conquered their right to cast ballots from abroad.

# Anuncian más arrestos por la muerte de inmigrantes ilegales en Texas

HOUSTON, Texas - Las autoridades de Estados Unidos han arrestado a más personas presuntamente implicadas en la operación de contrabando humano en que 19 inmigrantes ilegales murieron sofocados en un camión-remolque la semana pasada en Texas, informaron el lunes fiscales federales.

Los funcionarios no dieron más detalles de inmediato, pero se esperaba una conferencia de prensa para la tarde del lunes.

El conductor del camión, Tyrone Williams, fue arrestado el miércoles en Houston, horas después que 17 personas murieron, dentro y afuera del camión estacionado cerca de Victoria, mas de 160 kilómetros al sureste de Houston.

Dos personas más murieron después de ser hospitalizadas. El contenedor del vehículo llevaba entre 70 y 100 hombres, mujeres y niños originarios de México y América Central.

"Hemos tenido un notable éxito (en la investigación) con base en una buena labor policial e información proporcionada por los sobrevivientes", dijo el lunes Michael Shelby, fiscal estadounidense por el distrito sur de Texas, a la televisora de Houston KRIV.

Los investigadores creen que la operación de contrabando es parte de una mayor.

Shelby agradeció al cónsul general mexicano Eduardo Ibarrola por ayudarlo a convencer a los 49 sobrevivientes de que cooperaran proporcionando información sobre los muertos y sobre los que arreglaron el viaje.

México impulsará investigación

Por su parte, el gobierno mexicano dijo el lunes que presionará por vias diplomáticas a Estados Unidos para esclarecer la muerte de 12 inmigrantes mexicanos en el estado de Texas, que fueron hallados la semana pasada en el vagón sellado de un camión de carga.

"Vamos a impulsar fuertemente a través de nuestros consulados el que se responda a la investigación adecuada y que esto quede bien esclarecido", dijo el canciller Luis Ernesto Derbez, tras la inauguración de un encuentro de ex presidentes latinoamericanos en la Ciudad de México.

"Lamentable es cualquier muerte de cualquier forma; esto es todavía peor", agregó el funcionario.

"Ojalá las familias dieran un paso al frente y nos indicaran con claridad quiénes son los responsables de esto", dijo Der-

De acuerdo con cifras extraoficiales, las bandas de traficantes de seres humanos manejan más de 6.000 millones de dólares anuales, cifra equivalente a un 60 por ciento de las remesas que inmigrantes mexicanos envian a sus familiares cada año.

Se calcula que decenas de mexicanos mueren anualmente en sus intentos por cruzar la inhóspita frontera entre México y Estados Unidos dentro de contenedores, vagones de ferrocarril o caminando por el desierto.

México busca legalizar a millones de mexicanos indocumentados en Estados Unidos. Los planes de concretar el ansiado acuerdo migratorio quedaron congelados después de los ataques del 11 de septiembre del 2001 en Estados Unidos, cuyo gobierno se concentró en reforzar sus fronteras y en la lucha contra el terrorismo.

#### RESTHAVEN

\* Do You Want a Career? \* Potential \$30,000-\$60,000 F/T

\* Training & Benefits Package

\* Perfect P/T Opportunity for Retirees

\* Bilingual is a plus

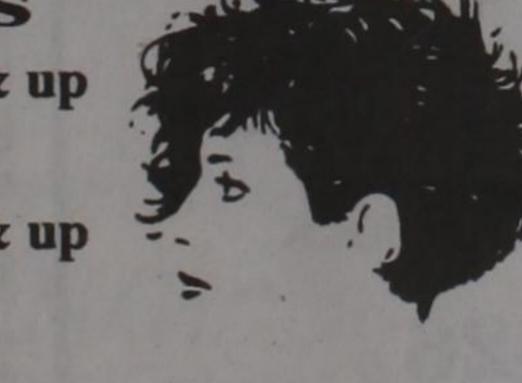
I am Going To Hire 5 People this Week With Integrity Who are Self-Motivated Ambitious With a Sincere Desire to help Others.

#### RESTHAVEN MEMORIAL PARK 5740 WEST 19TH STREET LUBBOCK, TEXAS

For a Personal Interview Contact Linda Kay Shadden at 791-6231 or Mary Tijerina at 791-6219

Hi-Lites starting @ \$35.00 & up Cuts starting @ \$15.00 & up Colors

starting @ \$30.00

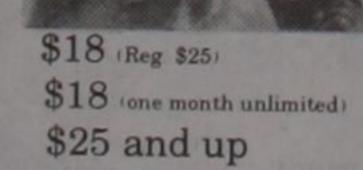


Ask for Sam Brito

Hair Designs by Phil

Designer Cuts & Perms for Picky People Shampoo, Condition. Cut & Style Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer 1st Time Customer Tan



Matrix Perm

1617 27th St. 806-747-4659 We don't want every-Park Towers Rm. 107 body that's picky ,,,, we Booth Rentals Available just want you!





## Foul mouths, not refs, to blame for Mavericks' loss to Spurs

Jim Cowlishaw

SAN ANTONIO - Three things we can usually be assured of with these Mavericks. They shoot threes like no one else, they shoot free throws like no one else and they shoot their mouths like no one else.

Few teams maintain such regular running dialogues with officiating crews. Like all of the good things in the Mavericks' organization (and there are many), everything starts at the top. And, occasionally, Mark Cuban's determination to question every blown whistle spills down into the team.

Even before things got silly and Don Nelson got himself tossed and Del Harris got himself tossed, the Mavs were on the officials. Steve Nash was holding up his arms in disbelief at three early foul calls, and he didn't even get into the technical foul column.

That separated him from Nelson (two and out), Harris (one and out), Nick Van Exel and Dirk Nowitzki (one each) in a 119-106 loss to the Spurs in Game 2 Wednesday night.

Nelson left early, and the Mavs followed his lead. They were down only 22-16 when Joey Crawford sent Nelson to the locker room but that lead grew to 26 before the midway mark of the second quarter.

"It took us a whole half to get our focus back," said Van Exel, who was off his game with 5-for-16 shooting. "By then, the game was already determined."

The Mays grew frustrated immediately when they were getting called for reach-in fouls and for slapping at shooters, things they often do when they're playing poor fundamental defense. And the Mays didn't like the lack of calls at the other end, Donnie Nelson said afterward.

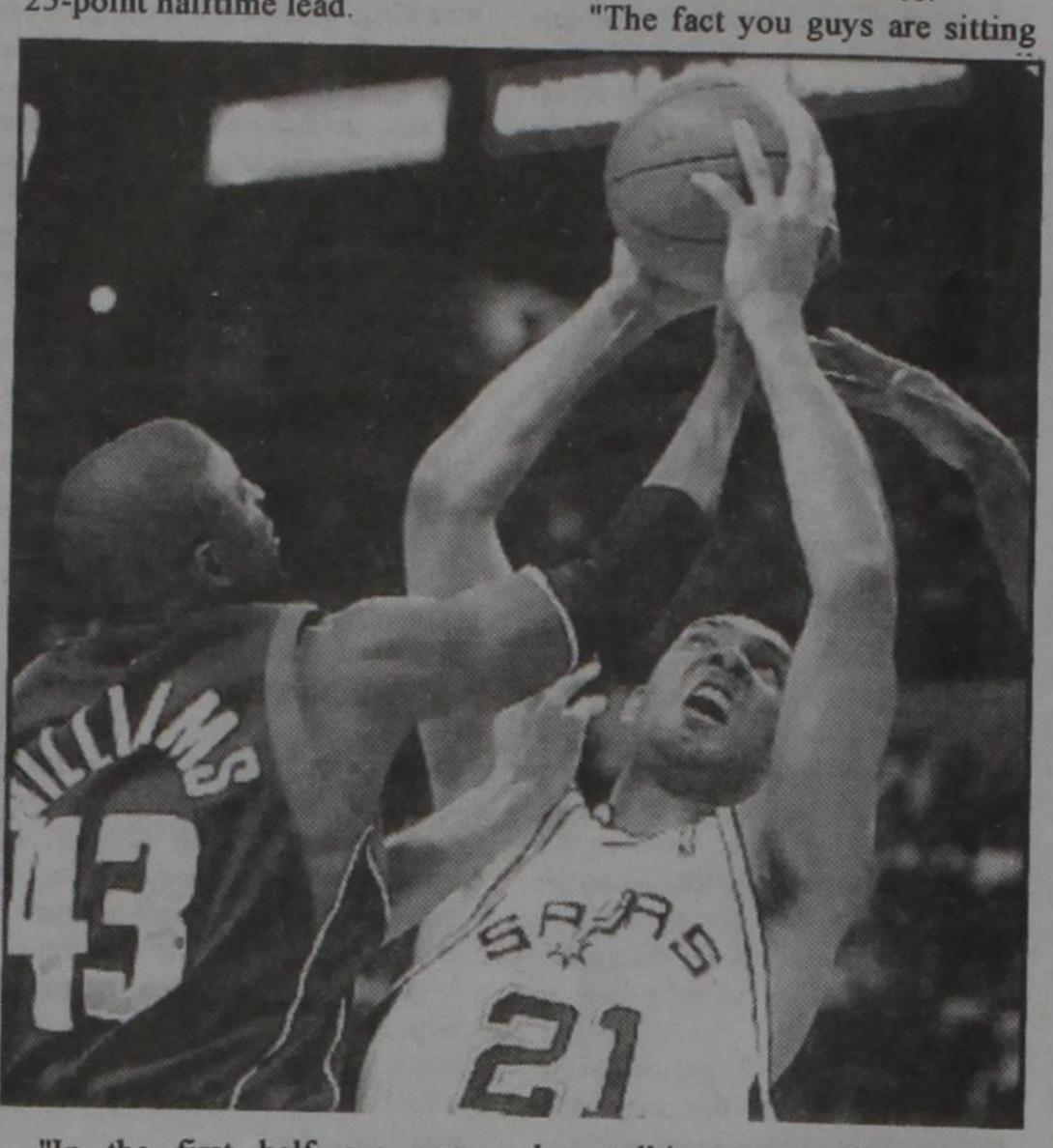
His father's worst crime wasn't getting ejected from the game in the first quarter. It was leaving Nowitzki in the game after he picked up two early fouls. The fact that Foul No. 3 came on a bad call when Malik Rose actually lost the ball on the way up doesn't excuse anything.

You always run the risk of losing a player early on a questionable call (ask Mr. Cuban about that), and that's exactly what happened.

It didn't turn out to be a costly mistake by Nelson because the Mavericks never really got back into the game, anyway. Nowitzki returned early in the second

quarter and actually played OK with three fouls after a bad start, but the Mavs were going, going gone with the Spurs holding a 25-point halftime lead.

rides them relentlessly during games but apparently has lost interest in drawing six-figure fines from the NBA office.



"In the first half, we complained about every call," Nowitzki said. "We have to just calm down and let our game speak for itself."

Cuban stayed diplomatic when asked about the refs. He still

here talking to me tells you all you need to know," Cuban said. "I don't have to say anything. What is obvious is obvious."

But the only obvious thing is that the Spurs are a more physical team, not to mention a more

#### Older Hispanics' Eyesight Suffers More

Older Hispanics suffer more visual impairments than their counterparts in other ethnic or racial groups.

So says the Los Angeles Latino Eye Study, the largest comprehensive study ever done to identify eye problems among Hispanics.

The five-year study included more than 6,200 Hispanic men and women over age 40 living in communities in and around the city of La Puente, Calif. Study volunteers were screened for eye disease, high blood pressure and diabetes.

They were also interviewed about their eye disease risk factors such as weight, health-care access, family history of eye disease and alcohol use.

The study found Hispanics have the following rates of vi-

sion impairment: ages 65-69, more than 2 percent; ages 70-74, nearly 4 percent; ages 75-79, nearly 7 percent; ages 80-84, nearly 12 percent; 85 and older, nearly 18 percent.

"Latinos are expected to make up about 26 percent of the U.S. population by 2025. It's important to get an estimate of disease in Latinos, and we found that vision-related problems in this community that need to be addressed," study leader Dr. Rohit Varma, an associate professor of ophthalmology at the Keck School of Medicine at the University of Southern California, says in a news release.

The study was presented recently at the annual meeting of the Association for Research in Vision and Ophthalmology in Fort Lauderdale, Fla.

#### Health Care is the issue among Democrats seeking Presidential Nomination

Health care coverage has been Topic 'A' among the Democrats seeking the party's nomination as they clash over the best way to help 41 million uninsured Americans. But what about their campaign employees?

determined defensive one. That's

why the Spurs got to the line 45

times compared to the Mavs' 22

Do NBA refs conspire against

the Mays because of Cuban's

past tirades? Afraid not. Con-

spiracy theories don't get much

play here - at least not until the

New York Knicks win the LeBron

James lottery Thursday night.

But the willingness to view all

failure as a result of hack referees

is not a trademark of a champion

team. Neither is getting blown

The Mavs' loss in Game 2 was

their fifth double-digit loss of

the playoffs. No NBA champ of

the last decade has lost as many

games by 10 or more en route to

the title. In fact, in the Bulls' six

championship runs, they only

had one postseason where they

had a single double-digit loss

The road to the NBA title isn't

paved with whining and excuse-

making. Although Nelson has

talked to the team many times

about not letting the officials

get into their heads, sometimes

he runs afoul of the same afflic-

"I think we dug ourselves a

hole in the first half," said Don-

nie. "And we expended a lot of

It's a too familiar hole, even for

a club playing in its second

Western Conference finals ever.

Cuban's extravagance has rid

this team of almost every poten-

tial excuse for losing except for

If the Mavs truly want to be

winners, they need to throw that

one aside, too, and understand

that their shortcomings exist in

more than the minds of the offi-

Primero

the greatest crutch of all.

It's those darned refs.

energy trying to get out of it."

on the way to the Finals.

out with repeat frequency.

free-throw attempts.

Then we'll talk.

Former Democratic presidential candidate Bill Bradley, who championed universal health care in his 2000 campaign, was embarrassed when it was revealed that he hired temporary workers who didn't receive health benefits.

This time around, most of the Democratic campaigns say they are making sure that everyone is covered. Blue Cross-Blue Shield is the favorite plan of the wouldbe presidents, although they pay for their staffers' coverage var-

All of the premium is covered by Massachusetts Sen. John Kerry and former Vermont Gov. Howard Dean, each of whom announced proposals this week to expand government programs for the poor and allow others to buy into the health care plan that covers the president and Congress.

Kerry's campaign covers all its full-time employees, and parttime employees are allowed to buy in. Dean covers anyone who gets paid anything to work for him, according to his campaign.

Dean spokeswoman Tricia Enright couldn't resist making a plug for a position often taken on the campaign trial by her boss, who worked as an internist before entering politics.

"It's the kind of comprehensive plan that would not force employees into an HMO and have to leave the doctors they love," she said.

Missouri Rep. Dick Gephardt has been championing a plan that would require companies to insure their workers, with 60 percent of the employer's cost by the government. Gephardt provides better for his aides - 75 percent of the premium is picked up by the campaign.

The campaign of Florida Sen. Bob Graham, the newest entry into the race, is still negotiating terms of coverage for its work-

FOR AS LITTLE AS \$5.00!

For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841

EL EDITOR

1502 Avenue M - Lubbock, Tx

Do You Love Your Pet??

take it to

WELL

ers. Graham spokesman Jamal Simmons said he couldn't reveal which company is providing the insurance until the details are worked out, but he said all staffers are offered coverage, including vision and mental health, and the campaign splits the cost

50-50 with the employees. Sen. Joe Lieberman of Connecticut covers 80 percent of the premium costs of medical coverage for all his paid campaign employees.

Kerry, Dean, Gephardt, Lieberman and Graham, who have pushed for a prescription drug benefit under Medicare, all include the benefit for their employees, their campaigns said.

North Carolina Sen. John Edwards' spokeswoman didn't respond to a request for the details of coverage offered by his campaign. But Edwards paid Blue Cross-Blue Shield more than \$14,000 during the first three months of the year, according to campaign finance reports.

Frank Watkins, campaign manager for Al Sharpton, said he's currently the only employee of the campaign. Watkins is taking a leave of absence from his job as press secretary for Rep. Jesse Jackson Jr. and is maintaining the insurance provided for congressional employees through Blue Cross-Blue Shield. He said he hadn't determined his health care coverage plans for the staffers that he hires.

Ohio Rep. Dennis Kucinich and former Illinois Sen. Carol Moseley Braun are beginning to build their campaign staffs as well, but officials with their campaigns did not respond to inquiries about their coverage.

#### Corte de Texas Ratifica Pena Capital para "el asesino del ferrocarril"

AUSTIN, Texas (AP) -- La corte de apelaciones en lo criminal de Texas ratificó el miércoles la pena capital contra quien se diera a conocer como "el asesino del ferrocarril", un mexicano que admitió asesinar a más de 24 personas a lo largo de Estados Unidos.

Angel Maturino Reséndiz fue hallado culpable hace tres años de la violación y asesinato de la doctora Claudia Benton, de Houston, perpetrados el 17 de diciembre de 1998.

Reséndiz se había declarado inocente por su estado de demencia, y admitió haber perpetrado nueve homicidios a los que se le había vinculado entonces. Ahora la cantidad ha aumentado a 13, y él asegura haber as-

esinado a otras personas. En una opinión disidente difundida el miércoles, los jueces Paul Womack y Cheryl Johnson dijeron que los abogados de Maturino Reséndiz debieron haber recibido autorización durante el juicio para exhibir fotos de otras víctimas de su cliente, para ilustrar una "prueba de locura", como querían argumentar.

La decisión de la corte 7-2, escrita por el magistrado Lawrence E. Meyers, dijo que el juez estatal de distrito William Harmon actuó debidamente cuando excluyó las fotos, alegando que distraerian a los miembros del jurado y causarian "retraso innecesario"

Maturino Reséndiz, un ciudadano mexicano, dijo que desea agilizar su ejecución.

Si Reséndiz opta por no apelar, Harmon dijo que convocará a una audiencia para determinar si es competente para tomar esa decisión, y en caso afirmativo fijará fecha para la ejecución.

En una entrevista reciente con la Associated Press, Maturino reiteró su pedido hecho en julio del 2001 de poner fin a sus apelaciones.

"Prefiero que se acabe todo", dijo. "Espero que acaben con

El año pasado, Harmon falló que la primera apelación -- que concluyó el miércoles-- es automática y debe realizarse independientemente de los deseos

# Lo estamos COULUIU.



Estamos buscando a Negocios Históricamente Menos Utilizados (HUBs) que puedan trabajar con nosotros.

#### Si Usted puede proveer alguno de estos productos o servicios, nosotros deseamos conocerlo.

- · Servicios de instalación/ cableado de sistemas
- · Servicios de consulta
- · Servicios de electricidad
- · Muebles
- · Mantenimiento de:
  - Equipos Computarizados
- -Copiadoras
- · Personal temporario
- · Servicios y software para computadoras
- · Equipos y artículos de oficina
- · Servicios profesionales
- · Productos reciclados
- · Telecomunicaciones/Alquiler de buscapersonas
- · Sistema de entrada de datos y mantenimiento

Para obtener más información visite el sitio de la Contralora en la web o llame gratis a la línea directa de HUB: www.window.state.tx.us/ssv/purpage.htm

1-800-991-BID5

(1-800-991-2437)

### CAROLE KEETON STRAYHORN, CONTRALORA DE TEXAS

Todas las compras están bajo el gobierno de las reglas de la Comisión de Procuración y Construcción de Texas de acuerdo al Código del Gobierno de Texas, Título 10, Subtítulo D, Capítulo 2151, y sig. La Contraloría de Cuentas Públicas de Texas es un empleador que brinda oportunidades iguales, sin discriminar en base a raza, color, religión, sexo, nacionalidad de origen, edad o discapacidad en la provisión de servicios, programas o actividades.

El Editor \$2.00 OFF

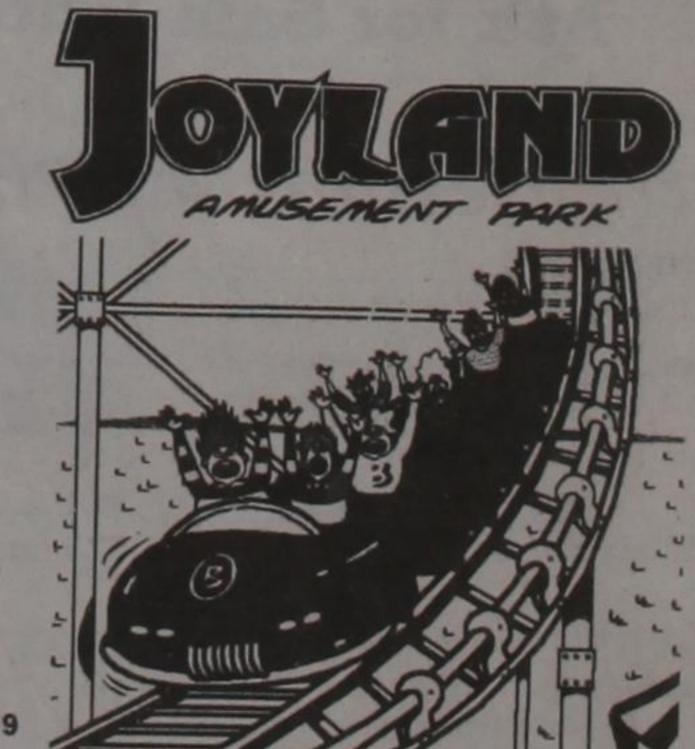
5006 50th - Lubbock

792-6226

JOYLAND'S REGULAR PAY-ONE-PRICE

WITH THIS COUPON

GOOD ON REGULAR PAY-ONE-PRICE ONLY VALID 2003 SEASON ONLY NOT VALID WITH ANY OTHER DISCOUNT NOT VALID ON SPECIAL OPENINGS JOYLAND AMUSEMENT PARK (806) 763-2719



# Final tuneup has encouraging signs for Sorenstam

It was just a practice round in a glad-handing pro-am Wednesday at the Colonial Country Club. Hit, giggle, joke, hit. Except there was a gallery of thousands, a driving rain and four amateur hackers to deal with -- merely happy to sail along in Annika Sorenstam's vapor trails.

Annika Sorenstam gets a highfive from a pro-am partner after her chip-in birdie on No. 4.

... and she still shot an impressive 1 over par here on before play was suspended after 10 holes. Had Sorenstam completed the round, it had the possibility of being her best round ever here. Better than the estimated 76 or 77 she shot here in March. Better than an informal practice round on Tuesday that could only be estimated -- from a 74 to an 82 according to observers.

So it was not a huge deal

Wednesday, but not to be dismissed either. Less than 24 hours before she teed off for real in competition against men, Sorenstam could not have been discouraged.

There was a fantastic chip-in for a birdie on the 246-yard par 3 No. 4. There were a pair of bogeys later before the horn blew suspending play -- and, perhaps, symbolically signaling the start of the rest of her career.

Will this just be a one-time attempt at the men's tour when play begins Thursday? Will Sorenstam be slapped right back to the women's tour after this novel try? Or will she open a door sealed tighter than any in American sports?

Not one that doesn't allow women to play, one that says women can't play the men's

"I felt like the loser that

night," he said. "He didn't blow

me away whatsoever. It was such

a close fight. I thought it would

Mosley used his speed to beat

"What I have to do to counter

that is use a lot of jabs, like there

is no tomorrow," De La Hoya

said. "Now I can put my punches

Since beating De La Hoya,

Mosley has lost twice to Vernon

Forrest and in February his fight

with Raul Marquez was declared

a no contest because Marquez

fight," he said. "I lost a couple of

times and I'm hungry. I want to

win and he wants to win, so it's

De La Hoya retained his 154-

pound title by beating Yory Boy

Campas two weeks ago. He

sprained his left hand in the

bout, and began rehabilitation

it's behind us," said Tony Daly,

De La Hoya's physician. "I don't

Promoter Bob Arum said less

than 2,400 of the 15,000 tickets

remain available at a cost of

anticipate any problems."

\$800 and \$1,200.

"I would think in three weeks

going to be a terrific fight."

"It's not like I've been winning

was cut in head butts.

Wednesday.

together with my right hand."

De La Hoya, who is working on

using his right hand more.

have gone to me."



"She's the best lady golfer in the world," said Atlanta businessman Phil Johnson while watching Sorenstam tee off on the seventh hole. "I'd like to see

Viene de la Pagina Dos

Crispin Castellano del oeste de Nueva York dice que quiere saber sólo una cosa: "¿a cuántas personas tiene que matar Fidel para que el mundo se dé cuenta que es otro Saddam Hussein y que hay que derrocarlo?"

De hecho, la guerra en Irak ha sido caldo de cultivo para la discusión alrededor de las mesas de dominó. Ya que no se han encontrado armas de destrucción maand this is going to be another siva, y por lo que la administración de Bush dice ahora que la guerra se justifica simplemente porque eliminó a un dictador abusivo y represivo, la pregunta que todos albergan es: "¿y qué de Fidel?"

Pérez, con el eco del pelotón en los oídos todavía, pide una explicación. "Simplemente quiero entender. Por qué atraviesan medio mundo los americanos para eliminar a un dictador mientras que dejan a otro cometiendo crimenes contra la humanidad a sólo 90 millas de su costa?"

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

her win to see what those old

Winning has hardly been mentioned. Competing, just staying in the hunt for this slight 32year-old is the thing. The obstacles are many -- the Colonial is a tougher course than most anything she has played in competition. The media glare is intense. The pressure, well, only she knows how she will react when the golf counts for real.

Sorenstam has been a deer in the headlights -- outside the ropes. The media attention, the bigness of the whole thing has obviously intimidated her. But inside the ropes, she has been the metronome that has been consistently good enough to win 43 career tournaments. After two days of watching her bump around the course, there is a buzz here that she could do it.

Make the cut.

The implications are obvious. Egos would be bruised. History would be changed. The last time this happened, Babe Zaharias made the cut at the Los Angeles

LPGA), I'm sure she's going to have a great experience here, having to deal with all of this that's going on is a big thing for her," defending champion Nick Price said. "I'm as interested as anyone to see how well she does."

So are thousands who ruined clothes and probably caught colds in the rain that struck for the second consecutive day.

"She's dynamic," said Johnson, who plays Colonial four or five times a year as a guest of a member. "I think she's got a chance to do very well. I think they have the odds 4-1 against her in Vegas making the cut. The target score is 77.5. I took the

## De La Hoya's only focus is Mosley

Oscar De La Hoya doesn't want to be an actor or singer anymore. He just wants to box, and his entire focus is on his rematch with Shane Mosley.

"This is the big one. This is for all the marbles," De La Hoya said Wednesday. "I will definitely be hungrier than ever, more than what I was for (Fernando) Vargas, because the fact that Mosley beat me."

De La Hoya has sought rematches with Mosley and Felix Trinidad, the only fighters to beat him. But Trinidad says he's retired, so De La Hoya is going after Mosley.

Mosley defeated De La Hoya in a 12-round decision in June 2000 in Los Angeles.

"He never hurt me," Mosley said, smiling. "He hit me with a left hook and it didn't hurt." Their rematch for the super

welterweight title is Sept. 13 at the MGM Grand in Las Vegas. "I took the fight because I need to get myself back on top,"

said Mosley, who will receive \$4.5 million -- the amount he got three years ago.

"He's probably going to make close to \$20 (million)."

But outside the ring, there's no animosity between the two local fighters who have known each other for years. De La Hoya grew up in East Los Angeles, while Mosley is from suburban Po-

"I respect him and he's a good man," said Mosley, who knows his importance to De La Hoya now that Trinidad is out of the picture.

"I'm fortunate to get this opportunity. At the same token, Oscar is fortunate to be able to fight me again, so we're fortunate to have each other."

Neither fighter knocked the other at a news conference, although De La Hoya's trainer, Floyd Mayweather Sr., took a few shots at Mosley by reciting an expletive-laced poem.

"He doesn't do the talking for me, but he gets under the skin of my opponents," De La Hoya said of Mayweather, clad in a pale pink suit. "He might hurt his image, but not mine."

Mosley and his father-trainer, Jack, laughed at Mayweather's rhymes. But Mosley gave Mayweather little credit for improving De La Hoya's fighting style.

"He's still the same De La Hoya to me, but there's some things he added to his technique," he said. "I can do a lot of different things. I can attack, I can box, I can go side-to-side. I can really change my style up in the fight, whereas De La Hoya has to work on a certain style and implement that certain style. That's going to be the difference in the fight."

De La Hoya said he's analyzed tape of the first bout "forever and forever.

"I should have used more jabs," he said. "I wasn't in good shape. This time around it's a whole different story."

After watching the tape an estimated 50 times, De La Hoya scored the first half in his favor and the second half for Mosley.

## Legal Notice

Request for Qualifications:

Commissioning **Professional Services** 

Student Union Building: Expansion & Renovation 90,000 GSF Expansion + 85,000 GSF Renovation

> The Texas Tech University System Lubbock, Texas Project No. 98-70

The RFQ and further information can be obtained by accessing the

**Texas Markeplace** www.marketplace.state.tx.us GSC Class Item No. 992.55 Agency No. 768

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager Todd Hardin at (806) 742-2116, Fax (806) 742-2241 or e-mail: todd.hardin@ttu.edu

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYS-TEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EM-PLOYER AND ENCOURAGES ALL HIS-TORICALLY UNDERUTILIZED BUSI-NESSES TO PARTICIPATE.

#### boys down in Augusta would do if they had to invite her."

When asked if she felt like she was making history, Sorenstam said: "It seems like it, yeah, it sure does."

Since she has arrived here,

Open in 1945. "When she goes back (to the under." LULAC 5th Annual Robert Lugo Scholarship Golf Tournament

> Sun., June 8th Slaton Golf Course

2-man scramble (will flight after round) Shot Gun 8 am

\$35 per player if paid by June 4 \$40 per player after early registration

Champion Flight-1st thru 3rd Place 1st Flight-1st thru 3rd Place 2nd Flight-1st thru 3rd Place

Longest Drive & Closest to the pin

#### Lots of Prizes. Food & Refreshments

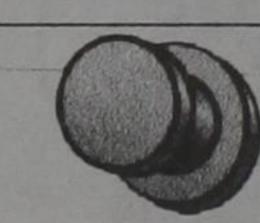
Call Robert Narvaiz 792-5037 or 781-6277 Daniel Castro 698-8577

Tournament Sponsored by Miller & Coors Beer

#### One Pitch, One Day, Open Tournament June 14, McKenzie Park, Lubbock 35 Minute games, 1 Courtesy foul, \$85 Entry Fee. • 15 team limit Prizes: 1-4 Team Trophies Highest Home Run Hitter: Easton Connexion Bat \$195 value

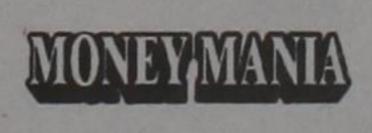
1st: Tournament shirts + Free entry to Texas SuperCup \$175 value 2nd - 4th - Tournament shirts Call Bidal to Enter 741-0371

If your cap't play with the BIG DOGS Stay on the porch! visit our website at: www.texassupercup.com



# Raspa Estos Mientras Puedas!

Estos juegos se terminan el 30 de junio de 2003. Tiene hasta el 27 de diciembre de 2003 para cobrar cualquier boleto ganador para estos juegos.



Juego #296 (\$3) **Money Mania** Probabilidades son 1 en 4 21

Juego #319 (\$10)

**Home For The Holidays** 

MONOY

Juego #322 (\$1) **Money Money Money** 



Juego #323 (\$1) **Musical Cats** 



Juego #336 (\$20) Holiday Million



Juego #354 (\$1) Lucky Day



Juego #362 (\$1) **Hot Hand** 



Juego #721 (\$5) **Double Down** 

Usted puede cobrar los premios de hasta \$599 en cualquier tienda que venda boletos de la Lotería de Texas. Premios de \$600 o más son cobrables en uno de los 22 Centros de Cobro de la Lotería de

Texas o por correo.



¿Preguntas? Llame a la Línea de Servicio al cliente de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-375-6886).

\*Las probabilidades listadas son las posibilidades de ganar cualquier premio en estos juegos, incluyendo los premios del mismo valor del boleto. AVISO: Un juego instantáneo puede seguir vendiéndose aún cuando todos los premios mayores hayan sido reclamados. Para la más reciente información sobre los premios restantes de los juegos instantáneos, favor de llamar al 1-800-37-LOTTO. Debe tener 18 años o más para poder comprar boletos. ©2003 Texas Lottery Commision. Todos los Derechos Reservados.



Lo Mejor En Comida Mexicana

Gratis Usted Elige en la compra de este tractor Bolens (#118367)

Esparcidor #144610

(iExclusivo!

Remolque de

Volteo #00918

CHARCOAL/GAS

Ase usando

la conveniencia

del gas o el sabor

del carbón.

Grande y Práctico

• El tanque está incluido #213341

Asador de Carbón/Gas de 32,000 Btus

· Quemador lateral de 8,000 Btus diseñado al mismo nivel

Intercambio de Propano GRATIS

iLe cambiamos gratis su tanque de propano vacío por uno

lleno en la compra de cualquier asador de Lowe's!

GRATIS Ensamblado disponible todos los días

para todos los asadores de gas de tamaño grande.

Área total de cocción de 645 pulgadas cuadradas



iPregunte Por

Mejorando las Mejoras del Hogar° Pagos e Interés Hasta Enerodel 2004!\*

> En cualquier compra de \$299 o mas. En cualquier compra de \$299 o más, con cargo a su tarjeta Lowe's del 21 de mayo de 2003 al 26 de mayo de 2003. \*Acuda a la tienda para detalles

Abierto en Memorial Day Horarios Regulares

Podadora Manual de Pajote con Descarga Lateral de 4.5

**HP** con Corte de 22" Motor Quattro
 Ajuste de altura de 6 posiciones

#90012

Motor OHV de cilindro gemelo
Transmisión de 8 velocidades "Shift-On-The-Go"

Tractor Podador de

•PTO manual Acepta pajote #118367

Juego de Rampas #220441

Césped de 22 HP de 46" **BRIGGS & STRATTON** 

iAyude a Apoyar a Nuestras Tropas!

Donaremos una parte de las ganancias de las ventas de la Escalera Color Rojo, Blanco y Azul o de las Plantas Anuales Rojas, Blancas y Azules a la USO para apoyar a nuestras tropas en el extranjero. Acuda a la tienda para detalles.

Escalera de Tijera Color Rojo, Blanco y Azul de Fibra de Vidrio de 6' • Capacidad de 250 libras • Con motivos pintados de la bandera de los EUA • Hecho con orgullo en los EUA #193003

**Plantas Anuales** Rojas, Blancas y Azules

· Elija entre variedades surtidas disponibles en color rojo, blanco y azul #167078

6"/Maceta

de 1 Galón

iBanderas americanas desde \$144 hasta \$120!

Evento de Estancias de Patio Del 24 de mayo al

26 de mayo de 2003. Exhibiciones especiales con productos e información para avudarle a crear una estancia en su patio de atrás.

Guía gratis para patio y panfleto sobre asar a la parrilla de 72 hojas.

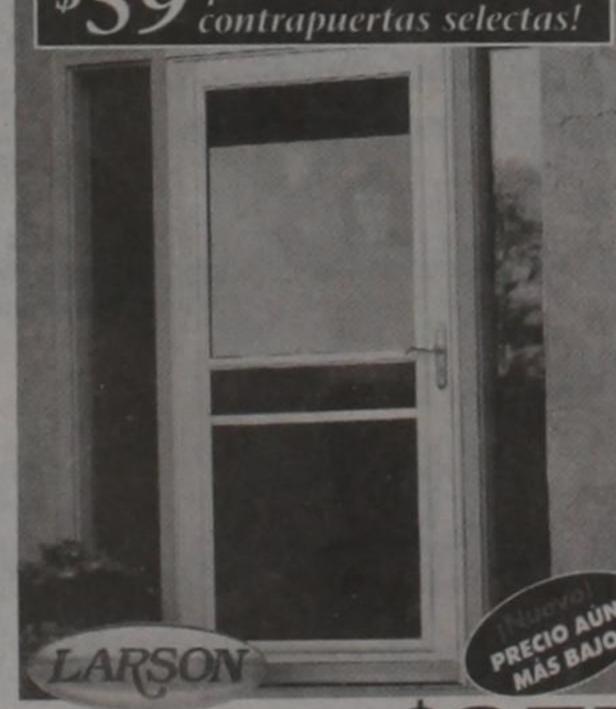
iGratis Bajo Alfombra en la compra de alfombra e instalación!

Ahora hasta el 27 de julio de 2003. El bajo alfombra gratuito es de 6 libras para alfombra de pelo rasurado.

El bajo alfombra gratuito es de 7 libras para alfombra Berber. (#113402, #171539, #07866).

(#113392, #171537, #07774).

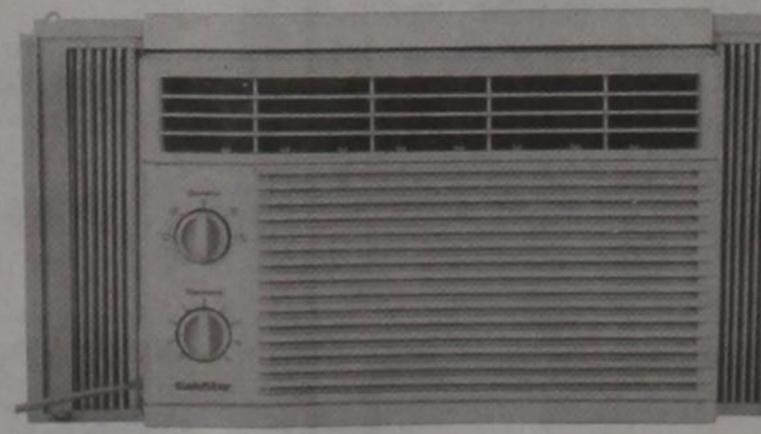
La instalación express no se encuentra disponible durante la oferta de bajo alfombra gratuito.



jinstalación basica de

Contrapuerta EasyVent Blanca para Vientos Alisos de 36"

\*Vista Completa \*Incluye una pantalla retráctil oculta \*Marco de aluminio de 1%" " con acabado en esmalte cocido que no requiere de mantenimiento • Garantía limitada de por vida #188895



**GoldStar** 

Acuda a la tienda

para más detalles

Aire Acondicionado de 5,200 Btus para Habitación

· Clasificación de 9.8 en ahorro de energía •2 velocidades de ventilación y 2 de enfriamiento

· Descarga de aire de tapa ancha montada • Filtro que se levanta, saca y lava #187003

Reembolso por \$6 por correo de \$1697 Precio Bajo Diario

Pintura Mate para Exteriores

- \$6 Reembolso del Fabricante Por Correo

Premium

EXTERIOR LATEX

FLAT

199% Acrylic Dunulife Formal

•25 años de garantía •Fórmula Duralife™ 100% acrílica #62443 Límite de 5 galones. Aplican algunas exclusiones. Oferta válida hasta el 6/16/03.

Canto redondeado. Sin corteza. iCompare la calidad!

Madera para Construcción Top Choice " de 4" x 4" x 8' · Clasificación especial desarrollada

por Lowe's, que limita los defectos no deseados por los clientes . Cada pieza es Recta, Cuadrada y Lisa, con pocos defectos en su superficie #52416

Para informes acerca del Lowe's más cercano a usted llame al 1 800-44-LOWES o visitenos en linea al Lowes.com

Los precios pueden variar después del 26 de mayo de 2003 en caso de variaciones en el mercado. Acuda a la tienda para más detalles con respecto a las garantías de los productos. Nos reservamos el derecho de limitar las cantidades.

¡SOLICITE CERO PAGOS E INTERESES HASTA ENERO DE 2004! No se requieren pagos hasta enero 2004 por cualquier compra aprobada con un solo recibo por \$299 o más cargada a su cuenta de Tarjeta de Crédito Lowe's ahora mismo hasta el 26 de mayo de 2003. Los cargos financieros y cargos opcionales de seguro sobre su compra promocional. De lo contrario, usted será responsable por estos cargos. Los términos de crédito normales aplican a todas las compras no-promocionales. APR de 21% (13.9% en compras de \$2,000 o más). Cargo financiero mínimo de \$1.00; (\$0.50 en IA). Oferta sujeta a aprobación de crédito. Excluye cuentas empresariales. ©2003 por Lowe's. Todos los derechos reservados. Lowe's y el diseño de tejado de dos aguas son marcas registradas por LF, LLC. 030502